Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e april 1959 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "op de verbetering van het paardenras", heeft de 23e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 1er avril 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline", a donné le 23 avril 1959 l'avis suivant :

Luidens het tweede lid van artikel 8 zijn de beslissingen die door de keuringscommissie en door de in artikel 7 bedoelde bijzondere commissie werden genomen op grond van stukken, die na de keuring vals of onjuist blijken te zijn, nietig.

Uit de tekst blijkt echter niet wie over deze nietigheid zal beslissen, hij bevat evenmin de regelen die, onder meer in verband met de vaststelling van de valsheid of onjuistheid van de stukken, hierbij in acht moeten worden genomen.

In die leemte moet worden voorzien.

\+

\+ +

Bij artikel 54 wordt een "Nationale Commissie voor paardenfok" ingesteld.

Volgens het laatste lid van dit artikel kan de Minister van Landbouw deze commissie eveneens gelasten op te treden bij de uitvoering van de krachtens dit besluit genomen maatregelen.

De formulering van deze eventuele opdracht van de commissie is te vaag en het is de Raad van State niet mogelijk de wettelijkheid ervan te beoordelen.

.../...

Wordt hier alleen gedacht aan een optreden van de commissie bij de materiële uitvoering van de maatregelen, dan is er tegen zodanige bepaling niets in te brengen. Anders zou het echter gesteld zijn, indien men de commissie bevoegdheid wilde verlenen om zelf regelen vast te stellen. In dit geval zou de bepaling moeten worden veroordeeld omdat zij dan een ongeoorloofde overdracht van bevoegdheid zou inhouden.

\+

\+ \+

Bij artikel 56, eerste lid, dat nauw aansluit bij de tekst van artikel 6 van de wet van 20 juni 1956, zijn geen opmerkingen te maken.

Bij het tweede en het derde lid van hetzelfde artikel rijst een probleem in verband met de wettigheid.

De toepassing van de administratieve sanctie, die krachtens artikel 6 van de wet en krachtens artikel 56, eerste lid, van het ontwerp kan worden opgelegd aan hen die wegens een der in artikel 55 van het ontwerp of artikel 5 van de wet bedoelde overtredingen zijn veroordeeld, wordt uitgebreid tot hen die, als hoofddader of als medeplichtige, zich schuldig hebben gemaakt aan bepaalde misdrijven, inzonderheid aan bedrieglijke handelingen of valse verklaringen om ten onrechte een van de in het besluit bedoelde voordelen te verkrijgen.

Ofwel bedoelt men uitsluitend het bedrog en de vervalsing waarvan in artikel 4 van de wet sprake is, met name het bedrog en de vervalsing die tevens misdrijven zijn tegen de ter uitvoering van de wet vastgestelde besluiten of die bij gelegenheid van zulk misdrijf gepleegd zijn, en die gestraft worden met de in het Strafwetboek gestelde straffen, ofwel heeft men andere misdrijven op het oog.

.../...

In dit laatste geval hebben de voorzieningen van het tweede en het derde lid van artikel 56 geen rechtsgrond inzover zij op andere dan de hiervoren bedoelde misdrijven betrekking hebben.

In het eerste geval kan de bijkomende administratieve sanctie alleen worden opgelegd onder de bij de wet bepaalde omstandigheden, dus in geval van in kracht van gewijsde gegane veroordeling en voor de tijd welke de Minister vaststelt.

Toch kan men zich afvragen of in dit geval een uitdrukkelijke bepaling nodig is wat de hoofddader betreft. Degene die wordt veroordeeld wegens een bedrog dat of een vervalsing die tevens een misdrijf is tegen de ter uitvoering van de wet vastgestelde besluiten of dat bij gelegenheid van zulk misdrijf is gepleegd, zal ook wegens dat misdrijf veroordeeld worden en dus onder toepassing vallen van artikel 56, eerste lid, van het ontwerp.

In welke toestand bevindt zich degene die medeplichtig is aan een vervalsing die of een bedrog dat tevens een misdrijf is tegen de uitvoeringsbesluiten

Krachtens artikel 4 van de wet zijn misdrijven op de uitvoeringsbesluiten slechts overtredingen. Het Strafwetboek nu kent de medeplichtigheid alleen inzake misdaden en wanbedrijven. In beginsel zou de medeplichtigheid dus nooit kunnen worden gestraft wanneer het misdrijven tegen uitvoeringsbesluiten geldt.

.../...

Is de toestand anders wanneer de medeplichtigheid betrekking heeft op bedrog dat of vervalsing die tevens een misdrijf is tegen de uitvoeringsbesluiten?

Luidens artikel 100 van het Strafwetboek is hoofdstuk VII van boek I, betreffende de deelneming van verschillende personen aan dezelfde misdaad of hetzelfde wanbedrijf, niet toepasselijk op de in bijzondere wetten bedoelde misdrijven, behoudens tegenstrijdige bepalingen in die wetten. Zulke bepaling nu komt niet voor in artikel 4 van de wet van 20 juni 1956, maar wel in artikel 5 van die wet. Leidt men hieruit af, dat misdrijven tegen de uitvoeringsbesluiten, zelfs indien zij worden gestraft met correctionele straffen omdat zij bedrog of vervalsing zijn, geen strafbare medeplichtigheid medebrengen, dan heeft artikel 56, derde lid, van het ontwerp geen rechtsgrond.

Oordeelt men echter dat in zulk geval de medeplichtigheid strafbaar is, en dat hij die wegens medeplichtigheid wordt veroordeeld, moet worden geacht veroordeeld te zijn wegens een der in artikel 4 van de wet bedoelde misdrijven, dit wil zeggen medeplichtigheid aan een misdrijf tegen de uitvoeringsbesluiten waarop correctionele straf is gesteld omdat dit misdrijf bedrog of vervalsing is, dan zal de veroordeelde onder toepassing vallen van artikel 6 van de wet, zodat artikel 56, derde lid, van het ontwerp overbodig is.

.../...

Oordeelt men daarentegen dat de betrokkene, ofschoon veroordeeld wegens medeplichtigheid aan een bedrog dat, of een vervalsing die tevens een misdrijf is tegen de uitvoeringsbesluiten, niet kan worden geacht veroordeeld te zijn wegens een der misdrijven bedoeld in artikel 4 van de wet, dan zal de in artikel 6 van die wet gestelde bijkomende sanctie niet kunnen worden opgelegd, en zal artikel 56, derde lid, eens te meer rechtsgrond missen.

Tot dusver is gedacht aan het geval van de medeplichtige aan bedrog dat, of vervalsing die tevens een misdrijf is tegen de ter uitvoering van de wet vastgestelde besluiten.

Is de vervalsing of het bedrog, in plaats van een misdrijf te zijn tegen de besluiten, van dat misdrijf onderscheiden want bij gelegenheid daarvan gepleegd, dan kan de medeplichtigheid in elk geval alleen slaan op de vervalsing of op het bedrog, en niet op het misdrijf tegen de besluiten, aangezien de regels inzake medeplichtigheid op dat misdrijf geen toepassing vinden. Hij die wegens zulke medeplichtigheid veroordeeld is, kan derhalve niet worden geacht veroordeeld te zijn wegens misdrijf tegen de uitvoeringsbesluiten, en valt dus niet onder toepassing van artikel 6 van de wet. Hieruit volgt dat ook in dit geval artikel 56, derde lid, geen rechtsgrond heeft.

.../...

De conclusie uit een en ander is, dat het tweede en het derde lid van artikel 56 van het ontwerp behoren te vervallen.

\+
\+ +

Tenslotte bepaalt het laatste lid van artikel 56 dat het paard waarop de bedrieglijke praktijken die tot een gerechtelijke veroordeling aanleiding gaven, werden toegepast, bij beslissing van de Minister van Landbouw uit de keuringen en prijskampen voor de door hem bepaalde tijd kan worden uitgesloten.

Deze bepaling treft de persoon die het paard, waarop de bedrieglijke praktijken werden toegepast, te goeder trouw heeft gekocht.

De toepassing ervan blijkt overigens met grote moeilijkheden te zullen gepaard gaan; het paard waarop de bedrieglijke praktijken werden toegepast, zou immers in het vonnis geïdentificeerd moeten worden.

In dit verband kan men zich trouwens afvragen of men, om het nagestreefde doel te bereiken, niet kan volstaan met artikel 7 van het ontwerp.

\+
\+ +

.../...

Bij het ontwerp dienen verder volgende opmerkingen te worden gemaakt :

Het opschrift zou beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de verbetering van het paardenras".

In de aanhef schrappe men de overbodige verwijzing naar artikel 67 van de Grondwet, en tevens de verwijzing naar artikel 50 van het Veldwetboek, daar het ontwerp niet strekt tot uitvoering van die bepaling.

Bij de tweede volzin van artikel 2 moet worden opgemerkt dat de criteria tot beoordeling van de hoedanigheden der hengsten, op grond van artikel 1, 3°,van de wet, bij wijze van reglement moeten worden bepaald, hetzij door de Koning hetzij door de Minister, daartoe overeenkomstig artikel 2 van de wet gemachtigd. Men stelle die bepaling derhalve als volgt :

"De Minister van Landbouw bepaalt de hoedanigheden welke de hengsten moeten bezitten".

Het laatste lid van artikel 3 stelle men als volgt :

"Deze commissie keurt eveneens de volbloedhengsten, waarvoor overeenkomstig artikel 12 verlof tot dekking van halfbloedmerrieveulens en halfbloedmerries wordt verleend".

.../...

Artikel 5 regelt de samenstelling van de keuringscommissies; het bepaalt echter niet door wie de voorzitter benoemd wordt. Men vulle deze leemte aan als volgt :

"De voorzitter en de leden van de keuringscommissies worden benoemd door de Minister van Landbouw ".

In het 2° van hetzelfde artikel schrijve men in de Franse versie "Fédération nationale des unions professionnelles provinciales des détenteurs d'étalons approuvés" en in het 4° schrijve men "Nationale Fokvereniging van het landbouwrijpaard".

Het tweede lid van artikel 6 zou beter luiden als volgt :

"In geval van afwezigheid van een werkend lid en bij ontstentenis van een plaatsvervanger, voorziet de Rijksveeteeltconsulent ter zitting zelve en in overeenstemming met de voorzitter van de commissie in zijn vervanging".

In artikel 10, op overtreding waarvan straffen zijn gesteld, moet het verbod niet slaan op het "aannemen" van de hengsten, wat zaak is van de keuringscommissie, doch op het "aanbieden ter keuring".

Het eerste lid van dit artikel zou dus moeten luiden als volgt :

"De hengsten mogen slechts ter keuring worden aangeboden voor de commissie die bevoegd is voor het ras waartoe zij behoren en op voorwaarde dat zij ten minste bij de drie jaar oud zijn en in het stamboek van hun ras zijn ingeschreven".

.../...

Om redenen van dezelfde aard als die welke in verband met de wijziging van artikel 2 werden uiteengezet, stelle men de tweede volzin van artikel 14, tweede lid, als volgt :

"De Minister bepaalt de regelen volgens welke de houder dit boekje moet bijhouden".

Om de terminologie van de wet van 20 juni 1956 te eerbiedigen, schrijve men in artikel 16 "dekgetuigschrift" in plaats van "dekbewijs".

In het eerste lid van artikel 19 schrijve men: "... door de Minister van Landbouw ..." in plaats van : "... door het departement van Landbouw ...".

In artikel 21, eerste lid, schrijve men : "tweede categorie : hengsten die bij de vier jaar of ...".

In artikel 23, eerste lid, schrijve men in de Franse versie : "... dans la première catégorie : ... 2e prix : une prime de 3.000 francs avec ...".

In artikel 33 schrijve men : "nationale keurdierprijzen" in plaats van : "nationale prijzen voor keurdieren".

In artikel 35, derde lid, stemt de Nederlandse versie met de Franse niet overeen (zone II - kring III).

De artikelen 36 en 38 zouden met elkaar moeten overeenstemmen : in het eerste artikel is er sprake van het "Stamboek van het trekpaard", terwijl in het tweede sprake is van het "Stamboek ... van het Belgisch trekpaardenras".

.../...

Het opschrift van afdeling II van hoofdstuk II zou in de Franse versie als volgt moeten luiden :

"Section II.- Concours pour jeunes juments, juments poulinières, poulichens etc. ...".

Artikel 45 zou als volgt dienen aan te vangen :

"Prijskampen voor de rangschikking van de beste jonge merries, fokmerries en merrieveulens en de ...".

Hoofdstuk IV draagt als opschrift : "Strafmaatregelen". Daar dit hoofdstuk insgelijks ordemaatregelen inhoudt (artikel 57) zou : "Hoofdstuk IV.- Straf- en ordemaatregelen" een juister opschrift zijn.

In het tweede lid van artikel 57 schrijve men in de Franse versie :

"Le Ministre de l'Agriculture peut, en outre, décider que le carnet ...".

.../...

Daar het ontwerp in hoofdstukken is ingedeeld, zou het volgende opschrift artikel 58 moeten voorafgaan:

"Hoofdstuk V. - Slotbepalingen".

In artikel 58 vervange men de datum "28 maart 1955" door "26 mei 1958".

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 8, les décisions prises par la com ission d'expertise et par la commission spéciale visée à l'article 7, sur la foi de documents qui, après l'expertise, s'avèrent faux ou inexacts, sont nulles.

Pas plus toutefois qu'il ne précise qui décidera de cette nullité, le texte ne détermine les règles qui présideront, notamment, à la constatation de l'' inexactitude ou de la fausseté des documents.

Cette lacune devrait être comblée.

\+

\+ \+

L'article 54 institue une "Commission nationale pour l'élevage du cheval".

D'après le dernier alinéa de cet article, le Ministre de l'Agriculture peut également appeler cette commission à intervenir dans l'exécution des mesures prises en vertu du présent arrêté.

Telle qu'elle est formulée, cette éventuelle mission de la commission est à ce point vague qu'il n'est guère possible au Conseil d'Etat d'en apprécier la légalité.

.../...

Si l'on n'a en vue qu'une intervention de la commission dans l'exécution matérielle des mesures, la disposition ne prête pas à critique. Si, toutefois, l'on entendait conférer à la commission le pouvoir de fixer elle-même des règles, la disposition serait à condamner puisqu'elle impliquerait une délégation illicite de pouvoir.

\+

\+ +

L'article 56, alinéa 1er, qui s'inspire étroitement du texte de l'article 6 de la loi du 20 juin 1956, n'appelle pas d'observations.

Le deuxième et le troisième alinéa du même article soulèvent, toutefois, un problème de légalité.

L'application de la sanction administrative qui, en vertu de l'article 6 de la loi et de l'alinéa 1er de l'article 56 du projet, peut être prise à l'égard de ceux qui ont été condamnés pour une des infractions visées à l'article 55 du projet ou à l'article 5 de la loi, est étendue à ceux qui, comme auteur principal ou comme complice, se sont rendus coupables d'infractions déterminées, notamment une fraude ou de fausses déclarations en vue d'obtenir injustement un des avantages prévus par l'arrêté.

.../...

Ou bien l'on a exclusivement en vue la tromperie et la falsification auxquelles fait allusion l'article 4 de la loi, c'est-à-dire la tromperie et la falsification constituant en même temps une infraction aux arrêtés pris en exécution de la loi ou commises à l'occasion de pareille infraction, et qui sont punies des peines établies par le Code pénal, ou bien l'on a en vue d'autres infractions.

Dans ce dernier cas, les dispositions du deuxième et du troisième alinéa de l'article 56 sont dépourvues de fondement légal dans la mesure où elles visent d'autres infractions que celles qui ont été citées plus haut.

Dans le premier cas, la sanction administrative accessoire peut exclusivement être prise dans les conditions déterminées par la loi, c'est-à-dire en cas de condamnation coulée en force de chose jugée et pour le temps que le Ministre détermine.

On peut, toutefois, se demander si, dans ce cas, une disposition expresse est nécessaire en ce qui concerne l'auteur principal. Celui qui est condamné du chef d'une tromperie ou d'une falsification, constituant en même temps une infraction aux arrêtés pris en exécution de la loi ou commise à l'occasion de pareille infraction, sera également condamné du chef de cette infraction et, dès lors, il tombera sous l'application de l'alinéa 1er de l'article 56 du projet.

.../...

Qu'en est-il en ce qui concerne le complice de la falsification ou de la tromperie constitutive d'une infraction aux arrêtés d'exécution ?

En vertu de l'article 4 de la loi, les infractions aux arrêtés d'exécution ne sont que des contraventions. Or, le Code pénal ne connaît la complicité qu'en matière de crimes et délits. La complicité ne serait donc jamais punissable, en principe, si elle concerne des infractions aux arrêtés d'exécution.

En est-il autrement si elle concerne le délit de tromperie ou de falsification constitutif en même temps d'une infraction aux arrêtés d'exécution ?

Aux termes de l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII du livre premier, relatif à la participation de plusieurs personnes au même crime ou délit, ne doit pas être appliqué aux infractions prévues par des lois particulières, sauf dispositions contraires inscrites dans ces lois. Or, pareille disposition n'est pas inscrite dans l'article 4 de la loi du 20 juin 1956, alors qu'elle l'est dans l'article 5 de cette loi. Si l'on déduit de là que les infractions aux arrêtés d'exécution, même si ces infractions sont punies de peines correctionnelles parce qu'elles constituent des tromperies ou des falsifications, ne comportent pas de complicité punissable, l'article 56, alinéa 3, du projet est dépourvu de fondement légal.

.../...

Si l'on estime, par contre, qu'en pareil cas la complicité est punissable et que celui qui sera condamné de ce chef devra être considéré comme condamné pour une des infractions prévues à l'article 4 de la loi, c'est-à-dire la complicité à une infraction aux arrêtés d'exécution punie de peines correctionnelles parce qu'elle consiste en une tromperie ou une falsification, le condamné tombera sous l'application de l'article 6 de la loi et il en résultera que l'article 56, alinéa 3, du projet est inutile.

Si l'on estime, au contraire, que, quoique condamné du chef de complicité à une tromperie ou à une falsification constitutive d'une infraction aux arrêtés, l'intéressé ne peut pas être considéré comme condamné pour une des infractions prévues à l'article 4 de la loi, la sanction accessoire prévue par l'article 6 de cette loi ne pourra pas être appliquée et l'article 56, alinéa 3, du projet manquera encore une fois de fondement légal.

On a examiné jusqu'à présent le cas du complice d'une falsification ou d'une tromperie constituant en même temps une infraction aux arrêtés pris en exécution de la loi.

Si, au lieu d'être constitutive de l'infraction aux arrêtés, la falsification ou la tromperie s'en distingue pour avoir été commise à l'occasion de cette infraction, la complicité en tout état de cause ne pourrait jamais concerner que la falsification ou

.../...

la tromperie et non l'infraction aux arrêtés, puisque les règles de la complicité ne sont pas applicables à cette infraction. Celui qui est condamné du chef de pareille complicité ne peut, dès lors, pas être considéré comme condamné du chef d'infraction aux arrêtés d'exécution et ne tombe donc pas sous l'application de l'article 6 de la loi. Il en résulte que, dans l'hypothèse envisagée, l'article 56, alinéa 3, est également dépourvu de fondement légal.

Il faut conclure des développements qui précèdent que le deuxième et le troisième alinéa de l'article 56 du projet doivent être omis.

\+

\+ \+

Enfin, l'article 56 dispose en son dernier alinéa que le cheval qui a été l'objet de pratiques frauduleuses ayant donné lieu à une condamnation judiciaire pourra, par décision du Ministre de l'Agriculture, être exclu des expertises et concours pour le temps qu'il détermine.

L'application de cette disposition qui frappe la personne ayant acquis de bonne foi le cheval qui a fait l'objet de pratiques frauduleuses, paraît devoir susciter de sérieuses difficultés; le cheval qui a fait l'objet de pratiques frauduleuses devrait, en effet, être identifié dans le jugement.

.../...

Dans cet ordre d'idées, l'on peut,du reste, se demander si l'article 7 du projet ne suffit pas pour atteindre le but poursuivi.

\+

\+ +

Pour le surplus, le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Koninklijk besluit betreffende de verbetering van het paardenras".

Au préambule, il conviendrait de supprimer la référence à l'article 67 de la Constitution,qui est superflue, de même que la référence à l'article 50 du Code rural, le projet ne tendant pas à l'exécution de cette disposition.

Concernant la deuxième phrase de l'article 2, il échet d'observer que les critères d'appréciation des qualités des étalons doivent, en vertu de l'article 1er, 3°, de la loi, être déterminés par voie de règlement, soit par le Roi, soit par le Ministre délégué à cette fin conformément à l'article 2 de la loi. Cette disposition devrait, dès lors, être rédigée comme suit :

"Le Ministre de l'Agriculture détermine les qualités que les étalons doivent posséder".

.../...

La rédaction suivante est recommandée pour le dernier alinéa de l'article 3 :

"Cette commission fait également l'expertise des étalons de pur sang qui, conformément à l'article 12, sont admis à faire la monte des pouliches et juments de demi-sang".

L'article 5 règle la composition des commissions d'expertise mais omet de déterminer par qui est nommé le président. Cette lacune pourrait être comblée comme suit :

"Le président et les membres des commissions d'expertise sont nommés par le Ministre de l'Agriculture".

Au 2° du même article il convient d'écrire "Fédération nationale des unions professionnelles provinciales des détenteurs d'étalons approuvés" et, au 4° de la version néerlandaise, "Nationale Fokvereniging van het landbouwrijpaard".

La version néerlandaise de l'alinéa 2 de l'article 6 gagnerait à être rédigée comme suit :

"In geval van afwezigheid van een werkend lid en bij ontstentenis van een plaatsvervanger, voorziet de Rijksveeteeltconsulent ter zitting zelve en in overeenstemming met de voorzitter van de commissie in zijn vervanging".

.../...

A l'article 10, dont la violation est passible de peines, l'interdiction ne doit pas porter sur "l'admission" des étalons, qui est de la compétence des commissions d'expertise, mais bien sur "la présentation à l'expertise".

L'alinéa 1er de cet article devrait donc être rédigé comme suit :

"Les étalons ne peuvent être présentés à l'expertise que devant la commission compétente pour la race à laquelle ils appartiennent et à condition qu'ils soient âgés de trois ans au moins et soient inscrits dans le stud-book de leur race".

Pour des raisons similaires à celles qui ont été exposées à propos de la modification de l'article 2, la deuxième phrase de l'article 14, alinéa 2, devrait être rédigée comme suit :

"Le Ministre détermine les modalités de la tenue du carnet par le détenteur".

Afin de respecter la terminologie de la loi du 20 juin 1956, il importe d'écrire dans la version néerlandaise de l'article 16 "dekgetuigschrift" au lieu de "dekbewijs".

A l'alinéa 1er de l'article 19, il convient de substituer les mots "... par le Ministre de l'Agriculture..." aux mots "... par le Département de l'Agriculture...".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 21, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "tweede categorie : hengsten die bij de vier jaar of...".

A l'article 23, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "... dans la première catégorie : ... 2e prix : une prime de 3.000 francs avec ...".

Dans la version néerlandaise de l'article 33, il convient d'écrire "nationale keurdierprijzen" au lieu de "nationale prijzen voor keurdieren".

A l'article 35, alinéa 3, il existe une discordance entre les deux versions (la version française dit : zone II et la version néerlandaise : kring III).

Les articles 36 et 38 devraient être mis en concordance : dans le premier de ces articles, il est question du "stud-book du cheval de trait" et, dans le deuxième, du "stud-book de la race de trait belge".

L'intitulé de la section II du chapitre II devrait être rédigé comme suit :

"Section II. Concours pour jeunes juments, juments poulinières, pouliches, etc...".

L'article 45 devrait débuter comme suit :

"Des concours pour le classement des meilleures jeunes juments, juments poulinières et pouliches et des ...", et dans la version néerlandaise comme suit:

.../...

"Prijskampen voor de rangschikking van de beste jonge merries, fokmerries en merrieveulens en de ...".

Le chapitre IV est intitulé :

"Sanctions". Comme ce chapitre comporte également des mesures d'ordre, l'intitulé suivant serait plus adéquat : "Chapitre IV. - Sanctions et mesures d'ordre".

A l'article 57, alinéa 2, il convient d'écrire :

"Le Ministre de l'Agriculture peut, en outre, décider que le carnet ...".

Le projet étant divisé en chapitres, l'article 58 devrait être précédé de l'intitulé suivant :

"Chapitre V. - Dispositions finales".

A l'article 58, il y a lieu de remplacer "28 mars 1955" par "26 mai 1958".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A.VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.A.VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La chambre était composée de

Messieurs : conseiller d'Etat, président,

Madame : greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.A.VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.